

普京语录

杜永明 编译 | PUJING YULU |

一代超级总统的心灵风暴

一个国家仅靠石油收入积累了储备金，她是不能容忍数百万公民仍居住在贫民窟里的。
美国并不需要盟友，而需要附庸。
因为我们看到世界上在发生着什么，都看在眼里了。如俗语所说：狼同志知道该吃谁！

红旗出版社

普京语录

杜永明 编译 | PUJING YULU |

一代超级总统的心灵风暴

一个国家仅靠石油收入积累了储备金，她是不能容忍数百万公民仍居住在贫民窟里的。
美国并不需要盟友，而需要附庸。
因为我们看到世界上在发生着什么，都看在眼里了。如俗话所说：狼同志知道该吃谁！

红旗出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

普京语录/杜永明编译.

—北京: 红旗出版社, 2012.4

ISBN 978 - 7 - 5051 - 2242 - 0

I. ①普… II. ①杜… III. ①普京, F. F. (1952 ~) —语录 IV. ①K835.127 = 6

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 075688 号

书 名: 普京语录

编 译: 杜永明

出 品 人: 高海浩

封面设计: 李 妍

总 监 制: 徐永新

版式设计: 枫 丹

责任编辑: 解卫东

出版发行: 红旗出版社

地 址: 北京市沙滩北街 2 号

邮政编码: 100727

编 辑 部: 010 - 64032963

E - mail: hongqil608@126. com

发 行 部: 010 - 64024637

欢迎品牌图书项目合作

项 目 部: 010 - 84026619

印 刷: 三河市东方印刷有限公司

开 本: 710 毫米 × 1000 毫米

1/16

字 数: 187 千字

印 张: 13.25

版 次: 2012 年 6 月北京第 1 版

2012 年 6 月河北第 1 次印刷

ISBN 978 - 7 - 5051 - 2242 - 0

定 价: 32.00 元

版权所有 翻印必究 印装有误 负责调换

CONTENTS 目 录

一、思想、文化

俄罗斯精神	1
治国理念	6
俄罗斯的民主	18
历史与文化	28
个人生活	36

二、国内事务

政治体制	49
司法改革	77
公民社会	82
经济发展	87
社会问题	109

反恐怖主义	122
反腐败	130
国家工程	138
国防建设	150
热点问题	156
2011 年末 2012 年初的议会和总统选举	164

三、对外政策

对外政策原则与构想	171
与独联体的关系	178
与欧洲的关系	191
对美政策	193
俄中关系	201

编译说明	204
------------	-----

一、思想、文化

俄罗斯精神

俄罗斯的传统价值观

俄罗斯社会团结的另一个支柱是被人们称作为俄罗斯人自古以来就有的传统的价值观。如今这些价值观依然十分明确。

爱国主义。这个词往往被用于嘲讽，有时甚至用于辱骂。但是对于大多数俄罗斯人来说，这个词仍保留了它原先的完全积极的含义。这是一种为自己的祖国、自己的历史和成就而产生的自豪感，憧憬着自己的国家变得更美丽、更富足、更强大和更幸福的心愿。这种情感一旦摆脱了民族傲慢和帝国野心，没有什么可指责的，也不是因循守旧。这是人民英勇顽强和力量的源泉。丧失爱国主义精神，就丧失了民族自豪感和尊严，我们将丧失人民创造伟大创举的能力。

强国意识。俄罗斯过去是，将来也还会是一个伟大的国家。它的地缘政治、经济和文化的不可分割的特征决定了这一点。在俄罗斯整个历史进程中，它们还决定着俄罗斯人的思想倾向和国家的政策。即使在今天它们依然起着决定性的作用。但如今这种思想倾向应当充实以新的内

容。当今世界上一个国家的实力与其说表现在军事方面，不如说表现在它能够成为研究和运用先进技术的领先国家，能够保障人民高水平的生活，能够可靠地保障自己的安全和在国际舞台上捍卫国家的利益。



2012年3月4日，在俄罗斯首都莫斯科市中心的马涅什广场，普京含泪向支持者表示感谢

国家观念。俄罗斯即使会成为美国或英国的翻版，也不会马上就做到这一点，在这两个国家里自由主义价值观有着深刻的历史传统。而在我们国家及其体制和机构在人民生活中一向起着极为重要的作用。对于俄罗斯人来说，一个强大的国家不是什么异己的怪物，不是要与之作斗争的东西，恰恰相反，它是秩序的源头和保障，是任何变革的倡导者和主要推动力。

现今的俄罗斯社会不会把强有力的和有效的国家与极权主义国家混为一谈。我们已经学会了珍视民主、法治国家、个人自由和政治自由。与此同时，人们又在为国家权力在明显削弱而担忧。社会希望根据传统和社会现状恢复国家必要的指导和调节作用。

社会团结。在俄罗斯集体活动向来比个体活动重要，这是事实；而专制作风在俄罗斯社会根深蒂固这也是事实。大多数俄罗斯人不习惯通

过自己个人的努力奋斗改善自己的状况，而习惯于借助国家和社会的帮助和支持做到这一点。需要很长的时间才能改掉这种习惯。我们姑且不谈这样做是好还是坏。重要的是这种习惯还存在，有这种习惯的人还大有人在，因此不能不引起重视。应当在社会政策中首先考虑到这一点。

——引自《千年之交的俄罗斯》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002年版，第8—9页。

俄罗斯新思想是人类共同价值观和俄罗斯传统价值观的合成体

我认为，俄罗斯新思想是一个合成体，它把全人类共同的价值观与经过时间考验的俄罗斯传统价值观，尤其是与经过20世纪波澜壮阔的一百年考验的价值观有机地结合在一起。重要的不是强行加快这一进程，也不是中断和摧毁这一进程。不允许让公民和睦的最初萌芽在热衷于搞政治运动或各种各样的选举中被践踏。从这个意义上讲，不久前国家杜马的选举结果使人十分乐观。它反映出社会正在向稳定和公民和睦转化。激进主义、极端主义和革命派的反对立场遭到大多数人的排斥。大概，这是改革以来头一次为执行权力机构和立法权力机构发挥建设性的相互协同提供了这种良好的政治条件。

——引自《千年之交的俄罗斯》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002年版，第10页。

没有精神上的共同目标，俄罗斯社会不能发展

我相信，不就共同的目标达成一致就不可能有社会的发展。这些目标并不仅仅指物质方面的目标，精神和道德目标也同样重要。我们人民所固有的爱国主义、文化传统以及共同的历史记忆使俄罗斯的团结更加紧密。目前，我们的艺术、戏剧及电影重新对祖国的历史——我们的根

以及我们大家所珍视的东西产生了兴趣。这无疑是思想发展和提高的新开始。不管怎样，我对此深信不疑。

国家的民主制度、新生的俄罗斯对世界的开放与我们的特性和爱国主义不矛盾，不会妨碍我们去寻找自己的精神和道德问题的答案，也无须特意寻求民族思想。这一思想本身就在我们的社会中孕育着。主要问题是应该明白，我们想会有个什么样的俄罗斯。我们希望这个俄罗斯是个什么样子的。

尽管存在着各种各样的观点和意见，党派纲领也各不相同，但我们过去和现在都有共同的价值观。共同的价值观把我们团结在一起，使我们能够称为团结的人民。

——引自《向俄罗斯联邦议会提交的 2000 年国情咨文》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002 年版，第 84 页。

共同的文化是巩固国家统一和主权的基础

我想指出，人民在精神上的团结和把我们团结在一起的道德价值，这是与政治、经济稳定同样重要的发展因素。我坚信，一个社会，只有在它具有共同的道义方向体系时，只有在国内人民对祖国的语言、对自己独特的文化和独特的文化价值、对自己祖先的记忆、对我们祖国历史的每一页都抱有尊重的感情时，它才能提出和解决规模巨大的国家任务。这个国家财富，才正是巩固国家的统一和主权的基础，才正是构成我们日常生活的基础和各种经济与政治关系的基础。

——引自《2007 年致俄罗斯联邦会议国情咨文》，《普京文集》，中国社会科学出版社，2008 年版，第 440 页。

俄罗斯必须立足于自身古老的精神价值观

我们在俄罗斯有这样一种“古老的俄罗斯游戏”——那就是寻找国

家思想。这有些类似于探索生活的真谛。这种游戏总的来说不是没有用处和没有意义的。可以经常地和不断地做这种游戏。我们今天不准备就这些问题展开辩论。但是我想，很多人都和我一样认为，在解决我们当前面临的问题时，在利用一切最现代化的、最新的东西来解决我们的问题时，在催生新生事物时，我们同时应当并且在将来还要立足于俄罗斯人民在千余年的历史中创造的基本道德——精神价值观。只有这样，我们才能正确地确定国家的发展方向。也只有这样，我们才能取得胜利。

——引自《2007年致俄罗斯联邦会议国情咨文》，《普京文集》，中国社会科学出版社，2008年版，第464—465页。

不同民族的人们共处一个世界的理想，是俄罗斯人民的精神基础

如果缺乏自己的文化定位，盲目追随外国的死板模式，就不可避免地会导致一个民族失去自己的面貌。德米特里·谢尔盖耶维奇·利哈乔夫（1906年11月28日至1999年9月30日，苏联和俄罗斯著名的知识分子之一，哲学家、作家、文艺理论家，苏联和俄罗斯科学院院士——编注）写道：“国家主权也取决于文化范畴。”同时，文化与精神的独特性没有妨碍任何人去建设向世界开放的国家。俄罗斯本身曾对形成全欧洲的文化和世界文化作出过巨大贡献。我们的国家在历史上就是作为一个由多种民族和多种文化构成的联盟而渐渐形成的。同一个世界的思想，也就是对各种不同民族和不同宗教信仰的人们都有同一个世界的思想，自古以来就构成了俄罗斯人民本身的精神基础。

——引自《2007年致俄罗斯联邦会议国情咨文》，《普京文集》，中国社会科学出版社，2008年版，第444页。

民主制度与爱国主义并不矛盾

国家的民主制度，新生的俄罗斯对世界的开放与我们的特性和爱国主义并不矛盾，不会妨碍我们去寻找自己的精神和道德问题的答案，也无须特意寻求民族思想，这一思想本身就在我们的社会中孕育着。

——引自《向俄罗斯联邦议会提交的 2000 年国情咨文》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002 年版，第 84 页。

治国理念

俄罗斯只能走全人类都在走的主干道

俄罗斯正处在经济和政治改革的第一个过渡阶段。尽管有种种困难和失误，我们终于走上了全人类都在走的主干道。正如世界经验令人信服地证明，只有这条道路可以使经济迅速发展，可以提高人民的生活水平，除此之外没有别的选择。

——引自《千年之交的俄罗斯》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002 年版，第 4 页。

市场经济和民主制原则应与俄罗斯的现实相结合

90 年代的经验雄辩地证明，只是将外国课本上的抽象模式和公式简单地照搬到我国，我国的改革不付出巨大的代价就能取得真正的成功是不可能的。机械照搬别国的经验是不会取得成功的。

每个国家，包括俄罗斯，都必须寻找自己的改革之路。我们在这方

面还不是很有成效，只是在最近一两年才开始探索自己的改革道路和寻找自己的发展模式。只有将市场经济和民主制的普遍原则与俄罗斯的现实有机地结合起来，我们才会有一个光明的未来。

——引自《千年之交的俄罗斯》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002年版，第6页。

个人拥有基本政治权利，这是超越种族和国家的全人类价值观

我国的改革艰难而缓慢的原因之一就是公民不和睦，社会不团结。精力都耗费在政治内讧上，没有用在解决俄罗斯改革的具体问题上。最近一年到一年半的时间里出现了一些积极的变化。大多数人民群众比许多政治家更富有理智和责任心。人们希望稳定，希望有信心和有可能安排不是目前而是今后几年或几十年的生活（安排自己和孩子们的未来）。他们希望在和平、安全和法制条件下工作。他们希望利用多种所有制、经营自由和市场关系提供的各种机会和可能性。

在这一基础上我国人民开始掌握和接纳高于各种社会、集团和种族利益的超国家的全人类价值观。人们已经接受了言论自由和出国自由、个人拥有基本政治权利和自由这样一些观念。人们珍惜可以拥有财产、从事经营活动和创造财富这样的机会等等。

——引自《千年之交的俄罗斯》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002年版，第8页。

俄罗斯首次面临沦为二三流国家的危险

俄罗斯正处于其数百年来最困难的一个历史时期。大概这是俄罗斯近200—300年来首次真正面临沦为世界二流国家，甚至三流国家的危险。为了避免陷入这种窘境，国家必须付出巨大的脑力、体力及道德力

量。需要开展协调一致的建设性工作。任何人都无法代替我们完成这项任务。现在一切都取决于我们能否认清危险程度，能否团结起来，能否承担起长期而又艰巨的工作。

——引自《千年之交的俄罗斯》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002年版，第8页。



2005年8月17日，普京乘坐“彼得大帝”号重型核动力导弹巡洋舰视察在巴伦支海域举行的大规模战术演习

成为强国是俄罗斯的唯一选择

如果俄罗斯仍是一个弱国，那么我们的确不得不进行这样的选择，这是弱国的选择，也是一个弱者的选择。俄罗斯唯一现实的选择是选择做强国，做强大而自信的国家，做一个不反对国际社会，不反对别的强国，而是与其共存的强国。

不使国家强大就不能回答这些挑战，就无法解决任何一个全国性任务。尽管使国家强大已经被宣布为俄罗斯政策的最为重要的目标。可是，这些

年来我们除了发表声明和讲空话以外，一点也没有前进，一点也没有！

——引自《向俄罗斯联邦议会提交的 2000 年国情咨文》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002 年版，第 78、81 页。

俄罗斯所要建立的强国是一个民主、法治的国家

由于国家政权机关和管理机关软弱无力，即便是有最正确的经济和社会政策，在贯彻实施过程中也会出现乱了步调的现象，我们正处于这种阶段。目前俄罗斯复兴和蓬勃发展的关键就在于国家政治领域。俄罗斯需要一个强有力的国家政权体系，也应该拥有这样一个政权体系。这并不是呼吁建立极权制度。历史已雄辩地证明，任何专制和独裁都是短暂的，只有民主制度才能长久不衰。尽管民主制度也存在着种种不足，但人类还没有想出比这更好的制度。在俄罗斯建立强大的国家政权，即是指建立一个民主、法治、有行为能力的联邦国家。

我认为建立这样的国家应遵循下列方针：

——使国家政权机关和管理机关结构合理化，提高国家公务员的专业素质、纪律性和责任心，加大反腐败的力度；

——以选拔优秀专家原则为依据改革国家干部政策；

——为在俄罗斯建立一个生机勃勃、能使政权保持平衡并得到监督的公民社会创造有利条件；

——提高司法权力机关的作用和威望；

——完善联邦制关系，其中包括预算财政领域的关系；

——同犯罪作积极主动的斗争。

——引自《千年之交的俄罗斯》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002 年版，第 10—11 页。

不尊重人的权利与自由，就不可能成为一个强大的国家

不尊重人的权利与自由，就不可能成为一个强大的国家。只有民主的国家才能确保个人与社会之间利益的平衡，使个人主动精神与全民族的任务并行不悖。

——引自《向俄罗斯联邦议会提交的 2000 年国情咨文》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002 年版，第 82 页。

言论自由是俄罗斯民主不可动摇的价值观

媒体在建立公民社会方面有着特殊的作用。关于这一问题我们已经说了很多，经常说。为了捍卫自由权，俄罗斯的新闻工作者经常要冒着失去个人前途，乃至生命的危险，其中有许多人牺牲了。

尽管如此，俄罗斯的新闻自由仍占据了一席之地。但俄罗斯的媒体同整个社会一样，暂时还处于形成时期。关于这一点应该直截了当地说出来。它们就像一面镜子，能够反映国家的所有问题和发展过程中的“病态现象”。因为它们就在这里工作着，与我们同在国内，而不是从某个岛上旁观事态的发展。有什么样的社会，什么样的政府，就会有什么样的新闻业。但没有真正自由的媒体，俄罗斯的民主就无法生存，也不可能建立起一个公民社会。

遗憾的是，暂时还不能制定出明确的能够确保“第四人权力体系”真正独立的民主原则。我想强调一下。是真正意义上的独立。在政治家和财团眼里，新闻自由变成了一块肥肉，变成了帮派斗争的可用工具。

作为国家总统，我认为我有责任呼吁社会注意到这一点。

法律禁止检查和干预媒体活动，当局严格地遵循着这一原则。但检查可能不仅仅局限于国家检查，干预也可能不仅仅是行政干预。因为有相当一部分媒体经济效益不好，只好屈从于其主人或赞助者的商业和政

治利益。媒体被用于打击竞争对手，有时甚至于变成了搞歪曲报道的媒体，变成了与国家斗争的工具。

因此，我们必须确保新闻工作者享有真正的而非装饰门面的自由，为文明的新闻业创造法律和经济条件。言论自由过去是，今后也仍将是俄罗斯民主的一个牢固的重要组成部分。这是我们的原则和立场。

——引自《向俄罗斯联邦议会提交的 2000 年国情咨文》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002 年版，第 83—84 页。

不需要限制互联网

不需要限制互联网，这在技术上比较复杂，并且在政治上也不正确。

如果政府或者其他什么人不喜欢网络上发生的事情，那么只有一种应对方式——在那个互联网平台上就网友所讨论的问题提出其他方案、措施和解决办法，并且做得更具创造性、更有趣，吸引更多的支持者。

——译自《特别节目“与弗拉基米尔·普京对话”速记记录》，俄罗斯总理现场直播特别网站：<http://www.moskva-putinu.ru/>（2011 年 12 月 15 日）。

对人的权利和自由而言，主要危险来自行政权的专横

国际经验表明，对人的权利和自由以及整个民主来说，主要危险基本上是来自执行权力机关。当然，如果立法权力机关通过的法律站不住脚，同样也会产生危险。但问题主要还是在执行权力机关。执行权力机关负责安排国家的生活，负责运用法律，在采取行政措施的同时，客观上可能会曲解法律，尽管不总是故意的。

加强执行权力机关这在整个世界都是大势所趋。因此，社会希望加强对执行权力机关的监督以避免专横与滥用职权远非偶然。这正是我本

人之所以对执行权力机关与公民社会之间建立伙伴关系、发展后者的各种机构以及开展积极、严厉的反腐斗争赋予头等重要意义的原因。

——引自《千年之交的俄罗斯》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002年版，第11—12页。

国家要使每个人过上富裕而殷实的生活

我们已经习惯把俄罗斯看做是一个权力机构系统或是一个经济实体。但是俄罗斯首先代表着把俄罗斯当做自己家园的人。他们的幸福和体面的生活是各级政权的主要任务。可如今我们的家园里人们离舒适还很远，许多人艰难地抚养孩子和赡养老人，生活很困难。

——引自《向俄罗斯联邦议会提交的2000年国情咨文》，《普京文集——文章和讲话选集》，中国社会科学出版社，2002年版，第79页。

俄罗斯的战略目标

我国的战略计划是：建立有作为的公民社会，建设能够保障人民安全、让人民过上体面生活的高效率国家，形成自由的和对社会负责的企业经营精神，反对腐败和打击恐怖主义，使武装力量和护法机关实现现代化，大大加强俄罗斯在国际事务中的作用。

——引自《2007年致俄罗斯联邦会议国情咨文》，《普京文集》，中国社会科学出版社，2008年版，第440页。

“普京计划”

我不想花费我们的时间阐述什么是所谓的“普京计划”。这个名词不是我想出来的，的确是“统一俄罗斯政党”的创造。实际上这里指的就